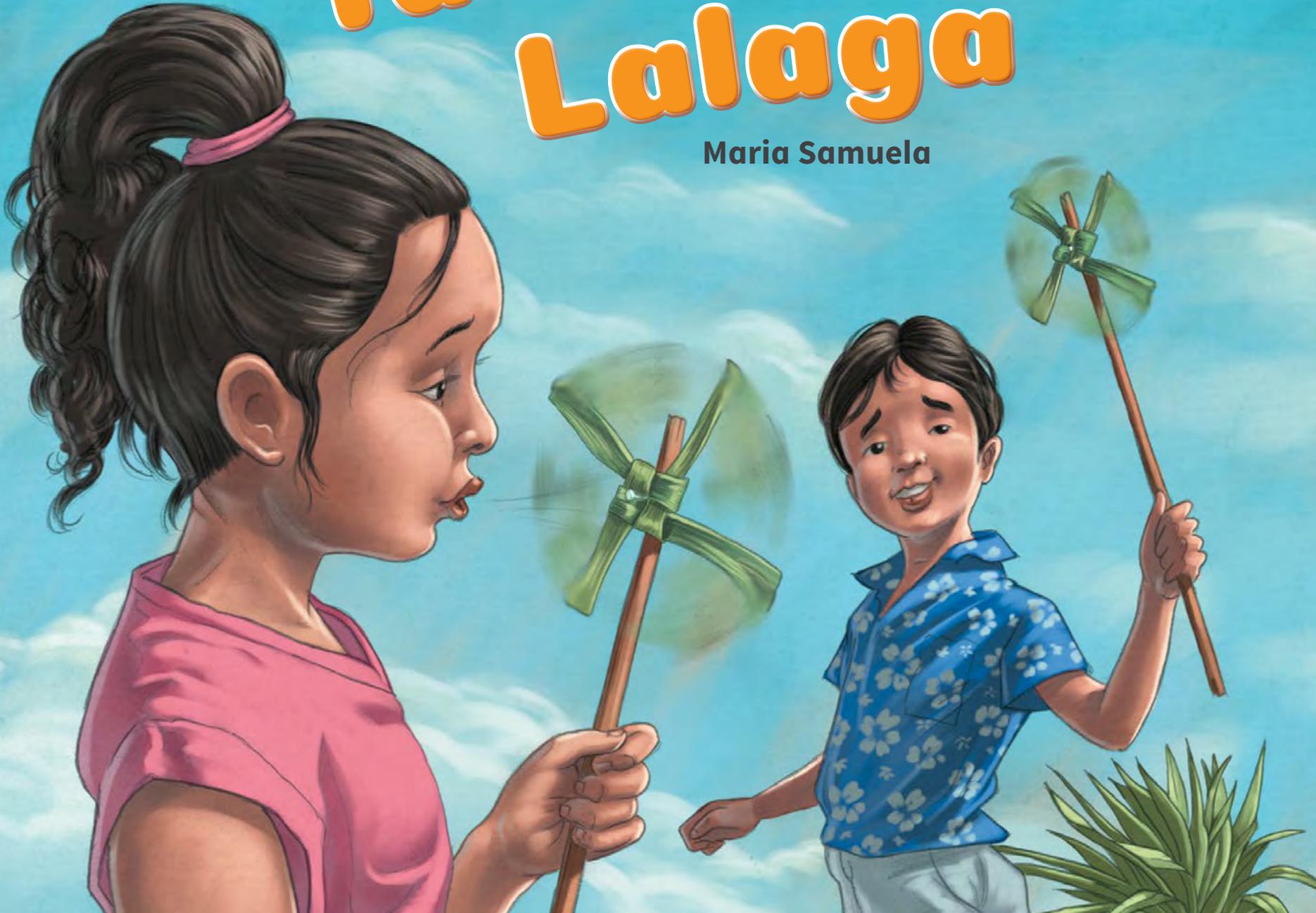


Tau Lupe Lalaga

Maria Samuela



Ko e tohi nei ke totou auloa mo e tau fānau aoga.

Ko e faiaoga mo e tau lagomatai hila ma e tau kupu nei hā hā he
www.tewhariki.tki.org.nz/PELP

Lolomi fakapūloa he Faahi Gahua Fakaako he 2020,
Puha Fakahū Tohi 1666, Ueligitoni 6140, Niu Silani.
www.education.govt.nz

Lolomi fakapūloa fakamua ko e *Lupe Lalaga* mo *The Porotaka* he fakaholoaga tohi he Tupu

Kaupāaga tonuhia he vagahau Peritānia © Maria Samuela 2005
Kaupāaga tonuhia he vagahau Niue mo e tau fakatino tā © Fakatufono 2006

Taofi mau e tau tonuhia oti.
Fakailoa atu ke he matakau lolomi e tau manako oti.

Tau gahua lolomi: Lift Education E Tū
Tau tagata fakatonutonu: Tifaole Ioane, Falkland Liuvaie, Don Long, mo Emeli Sione
Tagata tā fakatino: Liz Tui Morris

ISBN 978 1 77663 442 2 (lolomi)
ISBN 978 1 77663 443 9 (laini-hila)

Maeke e tau pepa huhui ke moua mai he Ministry of Education Customer Services,
i luga he laini-hila he www.thechair.co.nz
he meli-hila: orders@thechair.minedu.govt.nz
po ke telefoni ai fai tofogi 0800 660 662.

Fakamolemole tohi e numela he koloa 63442.

Tau Lupe Lalaga



tohia e Maria Samuela
tau fakatino tā e Donovan Bixley
fakaliliu e Ofania Ikiua

Ko e taha pogipogi Faiumu, ko e tau fānau
ha ne kitekite TV he mogo ne ...

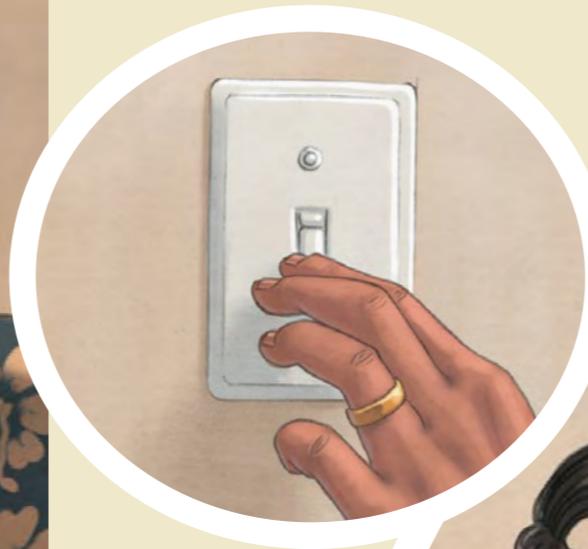
Patapatakā!

“Ae!” Kua onono atu e fānau ke he puha
TV efuefu.



“Ko hai ne tāmāte e TV?” he ui atu a Teresa.

“Fakamolemole, ma tau mea.” Ko e Matua Fifine mo Papā
ha ne tutū mai he gutuhala. “Liga kua mate tuai e hila,”
he talahau he Matua Fifine. Ne fakapuho ti tāmāte e ia e
molī hila, ka e nākai fai mena ne tupu.





Kua kono e fānau. “Ko e heigoa fai ha mautolu ka taute mogonei?”

“Iloa e mutolu,” he tali atu e Papā, “magahala ne tama tote agaia ai au, nākai fai TV a mautolu.”

Ne liliu e fānau kono foki. Ne nākai fia liu fanogonogo a lautolu ke he tau tala ha Papā.



“Ko e mena tote lahi e malolō hila i Ma‘uke he magaaho ne tama tote ai au,” he liu vagahau atu a Papā. “Mena tālaga ne mautolu e ha mautolu a tau mena pelē.”

Ne fakakulami atu e tau mata ha Teresa ki a Moe.

Ne mamali atu a Papā. “Nākai fai tagata ne fai TV. Ka e loga lahi e tau lau akau, tau kākau, mo e tau tega patuō.”

“Fakaalofa hā ia ha Papā,” he manamanatu e Moe. “Fēfē lā mena pehē ko e tau lau akau, tau kākau, mo e tau tega patuō nī mo pelē!”

“Omai,” kua mamali a Papā. “Fia manako au ke fakakite atu e taha mena ki a mutolu.”

Ne mumui atu e fānau ki a ia ki fafo.



Ne fakapuke e Papā e alolima ke he tau tega patuō. Ne liti hake e ia e tau tega patuō ki luga, mo e hapo ua e tega patuō he tua lima haana.

“Ko e timo nukua!” he feki atu e fānau fifine.

Ne mamali a Papā. “Ko e matua tupuna ha mutolu, ko e piani he feua timo. Mua noa ne matua magafaoa haau ko Mele i a au, he pelē kaihā!”

“Ko e heigoa foki haau ne taute ma Papā?” he hūhū atu a Moe.

Ne uta e Papā a lautolu ke he ulu fā, ne tata atu ke he pā takatakai kaina. Ne fakafano atu e ia e tugaane lahi ha Moe ki fale ke tāmāi e nifo, mo e helehele kehe e falu lau fagokele.



“Ko e mena ē,” he fakamaama e Papā, “e puhala ke lalaga aki e lupe.” Ne hele e ia e tau laufā mo e tufa age takiua e laufā. Ne lalaga mo e pelupelu fakaeneene e ia e tau laufā ka e fifitaki atu e tau fanāu ki a ia. Mukamuka he onoono atu ki ai, ka e uka he magaaho ne lalaga ai. Ka ko e magaaho fakamui, kua mau oti e tau lupe ha lautolu he lalaga.

Ne tolo atu e Papā e tau laufā ne nā kai fakaaoga ke he lalo fā.



Ne onoono hifo a Moe ke he lupe haana. Nā kai tuga e mena pelē mooli he kitia e ia. Kua tuga tonu e laufā lalaga pakafā mo e tau matahiku laufā ne loloa mai ki tua.

“Papā?” he hūhū atu a Moe.

“Taute fēfē e mena ē?” Ne fulufuluhi e ia e lupe he lima haana mo e manamanatu pehē. “Liga mena lata ke liti.” Ne liti e ia ki luga mo e onoono atu ke he lupe kua tō ke he kelekele. Nā kai fulufuluola he onoono atu ki ai.

Ne kata a Papā. Ne onono atu e fānau ki a ia, he finatu ke he fale i tua, ti liu mai mo e tau fao, hāmala, mo e tau kākau loloa. Ne pao e ia e lupe ke he matapotu he taha kākau. Pehē atu a ia ki a Moe, “Ko koe he mogonei.”

Ne igatia mo e pao he tau fānau e tau lupe ke he tau kākau, hā ko e lagomatai ha Papā.

Ne pehē atu a Papā, “Uulo auloa a tautolu – fakalahi ā ki ai.”

Ne uulo mo e uulo fakalahi a lautolu oti. Ne mavilovilo e tau lupe ha lautolu ne pao ke he tau kākau.

Ne kata a Moe he kitekite atu ke he haana a tugaane tote mo e tehina ha ne tafepoi viko he faahi tua, mo e ha laua a tau lupe kua totō fakatokoluga kua holo vikoviko he matagi.

Ne hea atu e Matua Fifine mai i fale, “Ma fānau; kua liu tuai e hila moui! Maeke tuai a mutolu ke liliu mai ki fale ke kitekite TV.”

Ne feonoaki e fānau.

Tali atu a Moe, “Nākai, to oatu a mautolu a magaaho. Hau ma Papā – ke timo a tautolu.”



Lalaga Lupe

Kumi mai ua e laufā, fuafua ke 30 senetemita he loloa.
Kua lata ke tatai ua e lau lalahi he tau laufā.

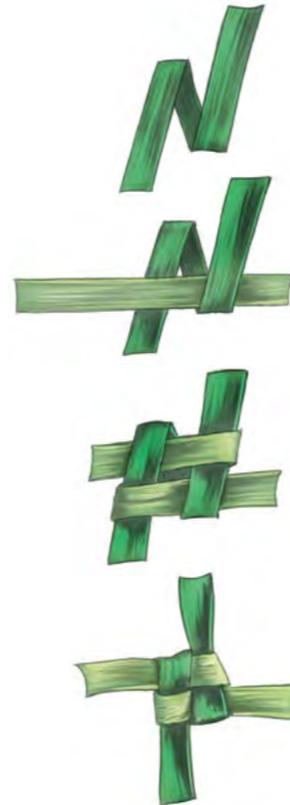
Laufā 1



Laufā 2



1. Pepelu pehē e laufā fakamua.
2. Tuku e laufā ke ua aki i loto he vala ne pepelu ai e laufā fakamua.
3. Lalaga viko e laufā fakamua he laufā ke ua aki tuga kua fakakite.
4. Tohotoho e tau lau ne fā ke moua e pakafā, ti helehele fakatatai e tau lau.
5. Ka mau e lupe he lalaga, ti pao aki e fao ke he matahiku he kākau loa.



Kakano Kupu

English	knuckle bones	windmill (pinwheel)
Gagana Sāmoa	‘atima‘a	pe‘ape‘a
Gagana Tokelau	fatu aki	pekapeka
Lea Faka-Tonga	moa	tapili (pekepeka)
Reo Māori Aotearoa	kōruru	pepepe
Reo Māori Kūki ‘Āirani	pere toka	porotaka
Vagahau Niue	timo	lupe lalaga



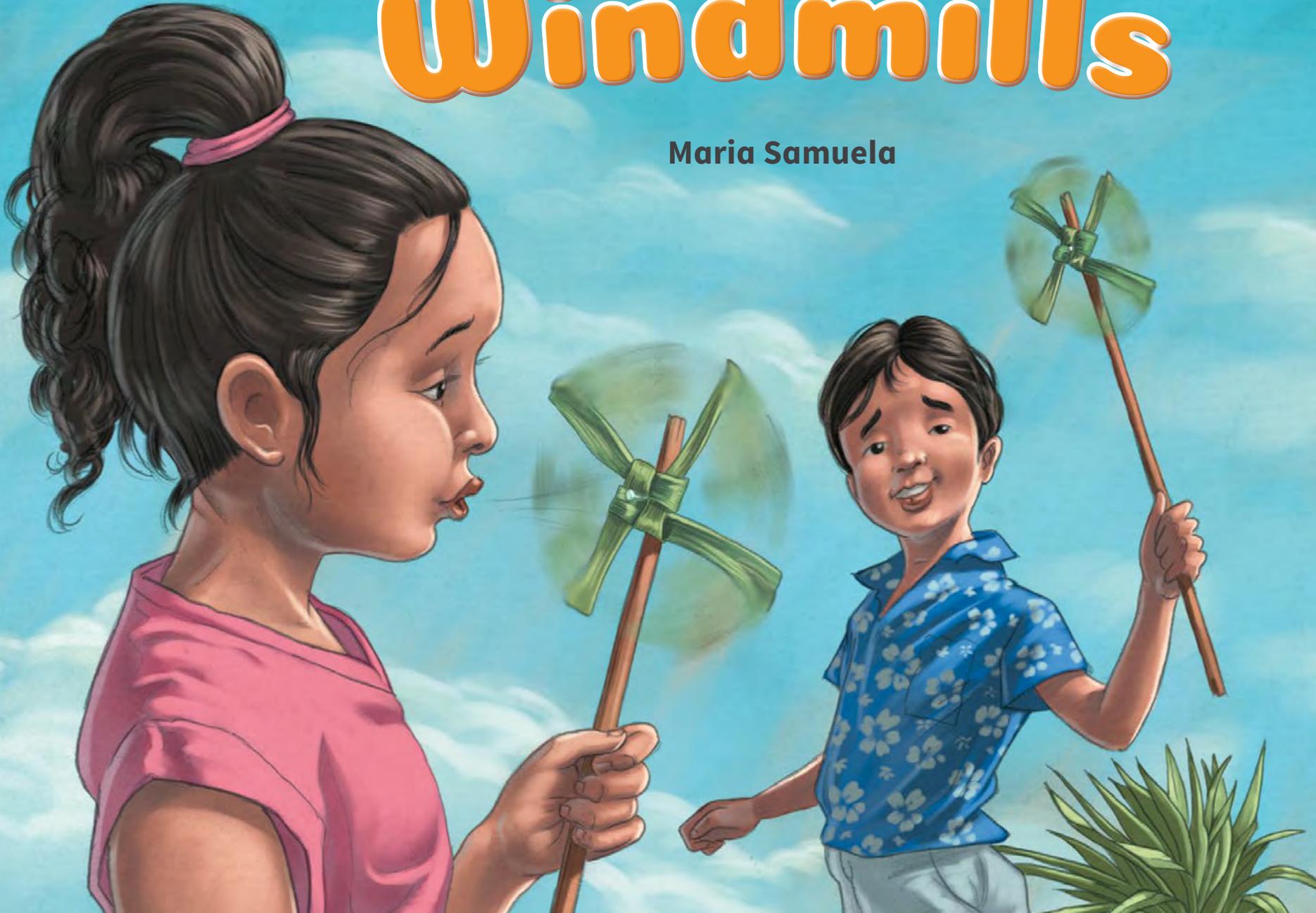
MINISTRY OF EDUCATION
TE TĀHUHU O TE MĀTAURANGA

www.education.govt.nz

[New Zealand Government](http://www.education.govt.nz)

Windmills

Maria Samuela



This picture book is for sharing with young children.

Early childhood kaiako and audio support for this text is available online at www.tewhariki.tki.org.nz/PELP

Published 2020 by the Ministry of Education,
PO Box 1666, Wellington 6140, New Zealand.
www.education.govt.nz

Previously published as *Lupe Lalaga* and *The Porotaka* in the Tupu series

English language text copyright © Maria Samuela 2005
Vagahau Niue text and illustrations copyright © Crown 2006

All rights reserved.
Enquiries should be made to the publisher.

Publishing services: Lift Education E Tū
Editors: Tifaole Ioane, Falkland Liuvaie, Don Long, and Emeli Sione
Designer: Liz Tui Morri

ISBN 978 1 77663 442 2 (print)
ISBN 978 1 77663 443 9 (online)

Replacement copies may be ordered from Ministry of Education Customer Services,
online at www.thechair.co.nz
by email: orders@thechair.minedu.govt.nz
or freephone 0800 660 662.

Please quote item number 63442.

Windmills



by
Maria Samuela
illustrations by
Donovan Bixley

One Saturday morning, the children were watching TV when ...

Pfft!

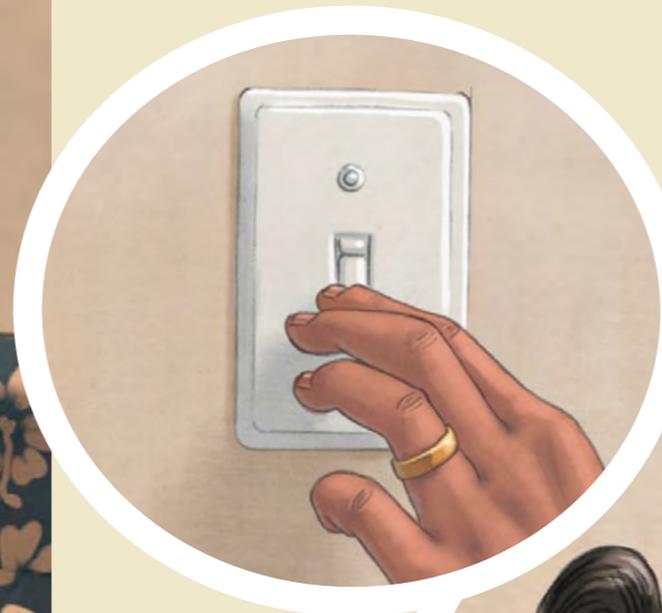
“Hey!” They stared at the grey screen.



“Who turned the TV off?” cried Teresa.

“Sorry, kids.” Mum and Papā were standing in the doorway.

“It looks like there’s been a power cut,” said Mum. She flicked the light switch on and off. Nothing happened.





The children groaned. “What’re we going to do now?”

“You know,” said Papā, “when I was a boy, we didn’t even have a TV.”

The children groaned again. They didn’t feel like listening to one of Papā’s stories.



“There was very little electricity in Ma‘uke when I was a boy,” continued Papā. “We had to make our own toys.”

Teresa rolled her eyes at Moe.

“And no one had a television.” Papā smiled. “But there were plenty of leaves, sticks, and stones.”

“Poor Papā,” thought Moe. “Imagine only having leaves, sticks, and stones to play with!”

“C’mon,” Papā grinned, “I want to show you something.”

The children followed him outside.



Papā picked up a handful of stones. He tossed them in the air and caught two on the back of his hand.

“Knuckle bones!” the girls laughed.

Papā smiled. “Your old Papā was the knuckle bones champion. Your great-aunty Mele only beat me because she cheated!”

“What else did you do, Papā?” asked Moe.

Papā led them over to the flax bush by the fence. He sent Moe’s big brother back inside to fetch a pair of scissors, then cut off some of the outer leaves.



“This,” Papā explained, “is how you make a windmill.” He cut two long strips of flax for each person. Then he slowly folded the strips over each other so that the children could copy his actions. It was harder than it looked. But finally, everybody had finished. Papā put the bits of flax they hadn’t used back under the plant.



Moe looked down at her one. It didn’t look much like a toy to her. It looked like a woven flax square with strips of flax sticking out of it. “Papā?” asked Moe. “What do you do with this?” She turned the flax square over in her hand. “Maybe you throw it,” she thought. She tossed it in the air and watched it fall to the ground. That wasn’t much fun.

Papā laughed. The children watched as he went to the shed and emerged with some nails, a hammer, and some long sticks. He nailed his windmill to the end of one of the sticks. “Now it’s your turn,” he told Moe.

One by one, the children nailed their windmills to their sticks with Papā’s help.

“Now,” Papā announced, “we blow – as hard as we can.”

The children blew and blew. The windmills spun freely on their sticks. Moe laughed as she watched her little brother and sister race around the backyard, holding their windmills high and watching them spin in the wind.

“Kids!” called Mum from the house. “The power’s back on! You can come inside and watch TV again!”

The kids looked at each other.

“Nah, we can do that later,” said Moe.

“Come on, Papā – let’s have a game of knuckle bones.”

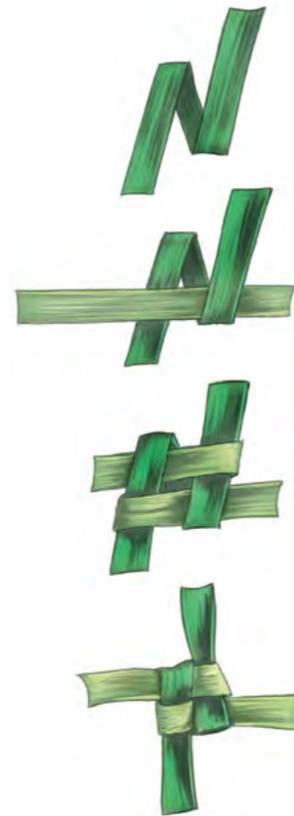


Make a Windmill

You will need two strips of flax at least 30 centimetres long.
The strips should both be the same width.



1. Fold strip 1 like this.
2. Place strip 2 inside the fold of strip 1.
3. Weave strip 2 around strip 1.
4. Pull the four ends tightly to form a square.
Trim the blades so they are all the same length.
5. When you have finished, nail it to a stick.



Glossary

English	knuckle bones	windmill (pinwheel)
Gagana Sāmoa	‘atima‘a	pe‘ape‘a
Gagana Tokelau	fatu aki	pekapeka
Lea Faka-Tonga	moa	tapili (pekepeka)
Reo Māori Aotearoa	kōruru	pepepe
Reo Māori Kūki ‘Āirani	pere toka	porotaka
Vagahau Niue	timo	lupe lalaga



MINISTRY OF EDUCATION
TE TĀHUHU O TE MĀTAURANGA

www.education.govt.nz

[New Zealand Government](http://www.education.govt.nz)